



## *Kam biqolbii fiika min Syajan*

Qosidah Kam biqolbi fiika min Syajan (Betapa hatiku gelisah terhadapmu) Qosidah Al-Habib Abdullah bin Alawi Al-Haddad

كَمْ بَقَلْبِي فِيكَ مِنْ شَجْنٍ  
**Kam biqolbî fiika min syajani**  
يَا حَيَاةَ الرُّوحِ وَالْبَدَنِ  
**Yâ hayâtar-rûhi wal badani**  
مَا طَوَّافِي الْيَوْمِ فِي الدَّمَنِ  
**Mâ thowâfil yawma fîd-dimani**  
وَإِغْتِرَابِ النَّفْسِ فِي الْوَطَنِ  
**Waghtirôbun-nafsi fîl wathoni**  
غَيْرِ مِنْ شَوْقِي وَمِنْ وَلَهِي  
**Ghoiro min syauqî wa min walahî**  
بِكَ يَا رُوحِي وَيَا نَزْهِي  
**Bika yâ rouhî wa yâ nuzahî**  
صَارَ عَقْلِي فِيكَ كَالْبَلْهِي  
**Shôro 'aqlisî fiika kal balahi**  
وَتَوَلَّى بِالْأَسَى زَمْنِي  
**Wa tawallâ bil asâ zamanî**  
غَبَّتْ عَنِّي يَا مَدَى أَمَلِي  
**Ghibta 'annî yâ madâ amalî**  
فَامْتَلَا قَلْبِي مِنَ الْوَجَلِ  
**Famtalâ qolbî minal wajali**  
وَجَرَى دَمْعِي مِنَ الْمَقْلِ  
**Wa jarô dam'î minal muqoli**  
كَالْحَيَا يَنْهَلُ مِنَ مِزْنِ  
**Kal hayâ yanhallu min muzuni**  
يَا عَذِيبَ اللَّفْظِ وَالشَّنْبِ  
**Yâ 'udzaibal-lafdhi wasysyanabi**



أنت ما ترثي لمكتب  
Anta mâ tartsâ limukta-ibi  
ذائب الأحشا من الذهب  
Dzâ-ibil ahsyâ minal-lahabi  
هو والأسقام في رسن  
Huwa wal asqôma fî rosani  
يا جميل الحلي والحلل  
Yâ jamîlal halyi wal hulali  
و لطيف الدل والقبل  
Wa lathîfad-dalli wal qubali  
أنت تريأقي من العلل  
Anta tiryâqî minal 'ilali  
ومن الآفات والمحن  
Wa minal âfâti wal mihani  
يا غزال الكشب والخيم  
Yâ ghozâlal kutsbi wal khiyami  
عن يمين الضال والسلم  
'An yamînidl-dlôli wassalami  
هل تواصل دائم الألم  
Hal tuwâshil dâ-imal alami  
مستهما بالبعاد فني  
Mustahâmân bil bi'âdi fanî  
قربكم أقصى مطالبه  
Qurbukum aqshô mathôlibihi  
واللقا اسنى مأربه  
Walliqô asnâ ma-aribihi  
فأريحوا من متاعبه  
Fa arîhû min matâ'ibihi  
قلبه المشحون بالحزن  
Qolbahul masyhûna bil hazani



يارسول الله سلام عليك

**Yâ Rosûlallâh salâmun 'alaik**

يارفيع الشان والدرج

**yâ rofi'asy-syâni waddaroji**

عطفة ياجيرة العلم

**'Athfatan yâ jîrotal 'alami**

يا أهيل الجود والكرم

**yâ uhailal jûdi wal karomi**

نحن جيران بذا الحرم

**Nahnu jîrônu bidzâl haromi**

حرم الإحسان والحسن

**haromil ihsâni wal hasani**

نحن من قوم به سگنوا

**Nahnu min qoumin bihî sakanû**

وبه من خوفهم امنوا

**wa bihî min khoufihim âminû**

وبأيات القرآن عنوا

**Wa bi âyâtil qur-âni 'unû**

فاتند فينا أخوا الوهن

**fatta-id finâ akhâl wahani**

نعرف البطحا وتعرفنا

**Na'riful bath-hâ wa ta'rifunâ**

والصفا والبيت يألفنا

**wash-shofâ wal baitu ya,lafunâ**

ولنا المعلى وخيف منا



**Wa lanâl Ma'lâ wa khoifu minâ**

فاعلمن هذا وكن زكن

**fa'laman hâdzâ wakun wakuni**

ولنا خير الأنام أب

**Wa lanâ khoirul anâmi abu**

و علي المرتضى حسب

**wa 'Aliyyul murtadlô hasabu**

وإلى السبطين ننتسب

**Wa ilâs-sibthoini nantasibu**

نسبا ما فيه من دخن

**nasabân mâ fîhi min dakhuni**

گم إمام بعده خلفوا

**Kam imâmin ba'dahu kholafû**

منه سادات بدأ عرفوا

**minhu Sâdâtun bidzâ 'urifû**

وبهذا الوصف قد وصفوا

**Wa bihâdzâl washfi qod wushifû**

من قديم الدهر والزمن

**min qodîmid-dahri wazzamani**

مثل زين العابدين على

**Mitslu Zainil 'Âbidîna 'Alî**

وابنه الباقر خير ولي

**wabnihil-Bâqiri khoiri walî**

والإمام الصادق الحفل

**Wal imâmish-Shôdiqil hafili**



و علي ذى العلا اليقين

**wa 'Aliyyin dzîl 'ulâl yaqini**

فهم القوم الذين هدوا

**Fahumul qoumulladzîna hudû**

وبفضل الله قد سعدوا

**wa bifadl-lillâhi qod sa'idû**

ولغير الله ما قصدوا

**Wa lighoirillâhi mâ qoshodû**

ومع القران فى قرن

**wa ma'al qur-âni fî qoroni**

أهل بيت المصطفى الطهر

**Ahlu baitil Mushthofâth-thuhuri**

هم أمان الأرض فالدكر

**hum amânul ardli faddakiri**

شبهوا بالأنجم الزهر

**Syubbihû bil anjumiz-zuhuri**

مثل ماقد جاء فى السنن

**mitsla mâ qod jâ,a fîs-sunani**

و سفين للنجاة إذا

**Wa safînun linnajâti idzâ**

خفت من طوفان كل أذى

**khifta min thûfâni kulli adzâ**

فانج فيها لاتكون كذا

**Fanju fîhâ lâ takûnu kadzâ**



واعتصم بالله واستعن  
**wa'tashim billâhi wasta'ini**  
رب فانفعا ببركتهم  
**Robbi fanfa'nâ bibarkatihim**  
واهدناالحسنى بحرمتهم  
**wahdinâl husnâ bi hurmatihim**  
وأمتنا فى طريقتهم  
**Wa amitnâ fî thoriqotihim**  
ومعافاة من الفتن  
**wa mu'âfâtin minal fitani**  
ثم لا تغتر بالنسب  
**Tsumma lâ taghtarro bin-nasabi**  
لا ولا تقنع بگان أبى  
**Lâ walâ taqna' bikâna abî**  
واتبع فى الهدى خير نبي  
**Wattabi' fîl hadyi khoiro Nabî**  
أحمد الهادي إلى السنن  
**Ahmadal hâdî ilâs-sunani**  
فهو ختم للنبيينا  
**Fahwa khotmun lin-nabiyyînâ**  
وإمام للمطيعينا  
**Wa imâmun lil muthî'înâ**  
ولسان للمجيبينا  
**Wa lisânun lil mujîbînâ**  
يوم نودوا خير مؤتمن  
**Yawma nûdû khoiru mu,tamani**  
صلوات الله ذى الغرم  
**Sholawâtullâhi dzîl karomi**



تتغشى المصطفى العلم  
**Tataghosysyâl Mushthofâl 'alami**

ما سرى ركب إلى الحرم  
**Mâ sarô rokbun ilâl haromi**

و صبا صب إلى سگن  
**Wa shobâ shobbun ilâ sakani**

وعلى آل النبي الكرما  
**Wa 'alâ âlin-nabiyl kuromâ**

وعلى أصحابه العлма  
**Wa 'alâ ash-hâbihil 'ulamâ**

وعلى أتباعه الحگما  
**Wa 'alâ atbâ'ihil hukamâ**

وأولي الألباب والفظن  
**Wa ûlîl albâbi wal fithoni**

\*\*\*

*Mohon maaf jika ada kesalahan penulisan*